

**COLUNA MULTICULTURAL**  
[多文化コラム]

**Cobrança pelo Descarte de Resíduos (Lixos Queimáveis)**

A Cidade de Fukuroi planeja cobrar pelo descarte de lixos queimáveis a partir de 1 de abril de 2022. Leia esta coluna para entender este planejamento.



● **Como será a cobrança pelo descarte ?**

O valor atual dos sacos de lixos queimáveis designados pela cidade de Fukuroi sofrerão um aumento, adicionando-se assim a taxa de cobrança pelo descarte destes lixos. Planejamos cobrar ¥1 por litro de capacidade por saco de lixo.

**Saco de Lixo Grande c/ 20 unidades (de 30 litros) no valor de cerca de ¥180 → p/ cerca de ¥780**

**Saco de Lixo Pequeno c/ 20 unidades (de 20 litros) no valor de cerca de ¥90 → p/ cerca de ¥490**

Ou seja, cada pessoa deverá arcar com um custo apropriado de acordo com a quantidade de lixos descartados. (Isto não se aplica aos resíduos recicláveis que são coletados 2 vezes por mês.)

● **Qual é o propósito da cobrança?**

Pelos resultados de uma pesquisa nacional, ficou comprovado que a cobrança pelo descarte de lixos, reduz aproximadamente mais de 10% da quantidade de lixo.

**Existem 3 objetivos para reduzir a quantidade de lixos através desta cobrança:**

- 1) Redução dos gases que causam o efeito estufa
- 2) Extensão da vida útil do funcionamento do Chuen Clean Center
- 3) Redução dos custos de eliminação de resíduos de lixos

● **É possível continuar a usar o saco de lixo com o design antigo após iniciar o novo sistema de cobrança ?**

Junto com o início da cobrança a partir do dia 1 de abril de 2022, os sacos de lixos terão um novo design.

O atual saco de lixo poderá ser usado durante o período de um ano, sendo até 31 de março de 2023.

E a partir de 1 de abril de 2023, somente os sacos de lixo novos poderão ser usados.

Certifique-se de entender como descartar o lixo corretamente, separando-os minuciosamente, utilizando os serviços de coletas de resíduos e papéis recicláveis, para reduzir e economizar a quantidade de uso dos sacos de lixo.

**INFORMAÇÃO**  
[お知らせ]

**Cancelamento e Adiamento de Eventos para Prevenir Novas Infecções do COVID-19**

しんがた かんせんかくだいぼうし ともな など ちゅうし えんき  
新型コロナウイルス感染拡大防止に伴うイベント等の中止・延期について

Os eventos publicados neste boletim poderão ser cancelados ou adiados de forma repentina para evitar a propagação de novas infecções. Para informações e detalhes verifique o homepage ao lado ou esteja contactando o responsável de cada evento.



**CONSULTA**  
[相談]

**Consulta Geral Gratuita com Profissionais Especialistas**

せんもんしよく き そうだんかい  
専門職が聴く「なんでも相談会」



Serão realizadas consultas sobre, o sistema de tutela de adulto, leis, assistência social, cuidados a longo prazo, etc.

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>15 de setembro</b> (quarta), das 13:00 às 16:00 hs
<b>Local</b>	No salão do Centro Comunitário Fukuroi Minami (Fukuroi Minami Community Center)
<b>Alvo</b>	Pessoas que residem em Fukuroi
<b>Capacidade</b>	20 pessoas (por ordem de inscrição)
<b>Outros</b>	Quando a capacidade for atingida, a programação da consulta restante que ultrapassou, será ajustada em outro dia.
<b>Inscrição</b>	Pessoalmente no setor resp., ou por via TEL, FAX e E-mail, fornecendo o endereço, nome, idade, telefone de contato e o conteúdo da consulta.
<b>Prazo da Inscrição</b>	Até o dia 14 de setembro (ter)
<b>Contato</b>	<b>Shi Shakai Fukushi Kyogi-kai Seikatsu Shien Kakari</b> (Conselho Municipal de Assistência Social) ☎ 43-3020 FAX43-6305 E-mail csw-fukur@fukuroi-shakyo.or.jp

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental**

じどうふようてあて ぶ こ かくにん  
児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Setembro é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de julho e agosto de 2021** na conta bancária determinada pelo beneficiário. **Para as pessoas que ainda não recebem este benefício contacte o setor abaixo para mais esclarecimentos deste sistema.**

<b>Dia do Pagamento</b>	<b>10 de setembro</b> (sexta)
<b>Contato</b>	<b>Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari</b> (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Inscrições Abertas para o Jardim de Infância Municipal e Jardim de Infância Privada de Certificação Municipal Ano Fiscal 2023**

れいわ ねんど しりつようちえん しりつにんてい えん ようじぶ にゅうえんじ ぼしゅう  
令和4年度 市立幼稚園・市立認定こども園 (幼児部) 入園児を募集

**Idade Alvo** Crianças nascidas entre **2 de abril de 2016 a 1 de abril de 2019**

↘ **Jardim de Infância Municipal com as Inscrições Abertas**

Fukuroi Higashi, Fukuroi Nishi, Tahara, Imai, Mitsukawa, Asaba Nishi, Asaba Minami e Asaba Kita.

↘ **Jardim de Infância Privada de Certificação Municipal com as Inscrições Abertas**

Kasahara, Wakakusa, Asaba Higashi, Yamanashi e Wakaba (A partir do ano fiscal 2023, os Jardins de Infância Yamanashi e Wakaba mudarão para Jardins de Infância Privada).

**Capacidade**

No caso de ultrapassar a capacidade limite em cada um dos jardins, a entrada será determinada levando-se em conta a região que reside ou se há irmãos ou não matriculados no mesmo jardim que pretende ingressar.

**Inscrição**

Diretamente no Jardim que deseja matricular, preenchendo o formulário de inscrição que se encontra em cada um destes lugares.

**Período de Inscrição** 1 a 11 de outubro (excetuando sábado, domingo e feriado).

↘ **Azukari Hoiku & Enchō Azukari Hoiku**

Todos os jardins citados acima, oferecem o serviço de **Extensão do Horário de Permanência no Jardim após o Horário Normal de Funcionamento (Azukari Hoiku)**. Ainda, no Jardim Asaba Kita além de oferecer o serviço de Azukari Hoiku, oferece o serviço de **Adiantamento do Horário de Entrada e Prorrogação do Horário de Permanência do Azukari Hoiku (Enchō Azukari Hoiku)**.

◆ Os jardins de infância Yamanashi e Wakaba oferecerão o serviço de “Enchō Azukari Hoiku” até o final do ano fiscal 2022, e a partir do ano fiscal 2023 estes serviços serão extintos devido a mudança destes dois jardins para jardim de infância particular.

**Horário do Jardim (segunda a sexta)**

↘ **Horário Normal**  
Das 8:30 hs da manhã (Entrada) até 14:00 hs da tarde (Saída)  
↘ **Horário do Azukari Hoiku**  
14:00 hs ~ 17:00 hs  
↘ **Horário do Enchō Azukari Hoiku**  
**Parte da manhã** das 7:30 hs ~ 8:30 hs  
**Parte da tarde** das 17:00 hs ~ 18:00 hs



**Contato**

**Sukoyaka Kodomo-ka Kodomo Hoiku Kakari** (Setor de Assistência Infantil)  
☎ 86-3332

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Espaço Aberto ao Público para Interação Social e Auto-Estudo**

こうりゅう じしゅがくしゅう りょう  
交流・自主学習コーナーをご利用ください



Existe um espaço que qualquer pessoa pode usar livremente. Use-o como um local de interação social e auto-estudo.

<b>Local</b>	No segundo andar do Kyoiku Kaikan (Centro Educacional), Fukuroi-shi Araya 1-2-1
<b>Horário de Uso</b>	Das 9:00 às 21:30 hs
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa
<b>Contato</b>	<b>Kyouiku Kikaku-ka Kyoiku Soumu Kakari</b> (Divisão de Planejamento Educacional) ☎ 86-3111

**EVENTO**  
 [イベント]

**Festival de Ação de Graças da Associação de Esportes do Município no Parque Aino**

 し きょうかいかんしゃさい あいのこうえん  
 市スポーツ協会感謝祭 in 愛野公園


<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>3 de outubro</b> (domingo), das 10:00 às 12:00 hs
<b>Local</b>	Aino Kouen (Parque Aino), na Zona A e B
<b>Programação</b>	Experiência esportiva com arco e flecha, tênis, golfe, rally de selos e entre outras atrações
<b>Alvo</b>	Pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi. A entrada é franca
<b>Inscrição</b>	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
<b>Contato</b>	<b>Shi Supotsu Kyokai</b> (Associação de Esportes do Município) ☎ 42-1920

**EVENTO**  
 [イベント]

**Festival da Nova Safra de Soba! [Experimentando o Preparo do Soba]**

 う しん まつ う たいけん  
 打ちたて新そば祭り! 「そば打ち体験」


Vamos experimentar fazer o soba utilizando a safra da estação. Após o preparo, poderá levar para casa e preparar um delicioso soba.

<b>Dia &amp; Hora</b>	6 (sáb) e 7 (dom) de novembro, no horário da parte da manhã: 10:00 às 12:00 hs / parte da tarde: 13:00 às 15:00 hs
<b>Local</b>	Tsukimi no Sato Gakuyukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato), na sala "Kodomo Shitsu" 〒437-0125 Fukuroi-shi Kamiyamanashi 4-3-7
<b>Alvo</b>	Pessoas acima de 13 anos. Podendo participar individualmente, com a família ou em grupo (cerca de 2 pessoas), no caso de família, criança a partir da idade da 3ª série da escola primária e o responsável
<b>Capacidade</b>	4 grupos p/ vez (por ordem de inscrição)
<b>Taxa</b>	¥1,000 (incluso os ingredientes)
<b>Inscrição</b>	Pessoalmente, por via TEL, FAX ou E-mail, fornecendo o nome, endereço, idade, telefone, o dia e a hora que deseja estar participando. (Início das inscrições: a partir do dia 15 de setembro)
<b>Contato</b>	<b>Tsukimi no Sato Gakuyukan</b> ☎ 49-3400 FAX49-3405 E-mail info@tsukiminosato.com

**CURSO**  
 [講座]

**Aula de Prevenção de Desastres para Estrangeiros**

 がいこくじん ぼうさいこうざ  
 外国人のための防災講座


Vamos aprender sobre desastres que ocorrem no Japão, preparando-se para estes desastres e ao mesmo tempo, aprendendo como agir nestas situações de perigo para proteger e salvar a sua própria vida.

Vamos experimentar neste dia, o tremor de um terremoto através do veículo de simulação de terremoto. **Os participantes estrangeiros, por família, ganharão de presente uma "bolsa emergencial"**. No dia estarão disponíveis os intérpretes de português, vietnamita, chinês e inglês.

<b>Dia &amp; Hora</b>	25 de setembro (sáb), das 9:30 às 11:00 hs
<b>Local</b>	Fukuroi Kokusai Koryu Center, Araya 1-1-15
<b>Alvo</b>	Estrangeiros que residem, trabalham ou que frequentam escolas em Fukuroi, responsáveis por empresas que empregam estrangeiros, pessoas do corpo voluntário de prevenção de desastres e afins
<b>Capacidade</b>	15 estrangeiros e 5 japoneses (ultrapassando o número de inscritos, a participação será por sorteio)
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Inscrição</b>	Até o dia 17 de setembro (sex), fornecendo o nome, endereço, telefone, nacionalidade e se necessita ou não a presença de intérprete.
<b>Contato</b>	<b>Fukuroi Kokusai Koryu Kyokai</b> (Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi) ☎ 43-8070 FAX43-8068 E-mail fifa25-a@office.tnc.ne.jp

**SAÚDE**  
 [健康]

**Colabore na Doação de Sangue**

 けんけつ きょうりょく  
 献血にご協力ください


O sangue a ser utilizado para a doação não pode ser produzido artificialmente e também não é possível armazenar a longo prazo. Sendo assim, solicitamos a sua colaboração na doação, salvando assim a vida de muitos pacientes que necessitam destas doações devido a doença ou lesão por ferimento.

<b>Dia &amp; Hora</b>	8 de outubro (sexta), na parte da manhã será das 9:30 hs às 11:15 hs e na parte da tarde será das 12:30 hs às 16:00 hs
<b>Local</b>	No ônibus próprio para realizar a doação de sangue estacionado no estacionamento da prefeitura (o atendimento será realizado no micro ônibus também estacionado no mesmo local).
<b>Alvo</b>	Pessoas com saúde, na idade compreendida entre 16 a 69 anos (caso o doador não esteja dentro dos critérios para doar o sangue, poderemos recusar a doação).
<b>Inscrição</b>	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
<b>Contato</b>	<b>Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushima Kakari</b> (Setor de Previdência Social) ☎ 44-3121



**Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Setembro a 15 de Outubro 2021**

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち  
**夜間・休日救急当番 2021年9月15日～10月15日**



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
9/15	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
16	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
17	Sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
18	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
19	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
20	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
21	Terça	Ishizuka Shōnika · Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
22	Quarta	Genma Naika · Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
23	Quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
25	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
26	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
27	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
28	Terça	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
29	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
30	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
10/1	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
2	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
3	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Segunda	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
5	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
6	Quarta	Ishizuka Shōnika · Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
7	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastroenterologia	44-2323
8	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
9	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
10	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
11	Segunda	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
12	Terça	Genma Naika · Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
13	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
14	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
15	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300

へんしゅう ほうこう  
**編集・発行**

ふくろい しやくしょ こくさいか  
**袋井市役所 国際課 TEL (0538) 44-3158**

**Edição e Publicação**

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Internacionais TEL (0538)44-3158

**Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” Voltado para Estrangeiros**

**Balcão de Consultas para Estrangeiros**



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português  
 Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070